

Situation 1

Two friends, Sasaki-san and Yoshida-san, are talking about a song.

Dialogue

ササキ：この曲^{きょく}知^しってる？私^{わたし}が高校^{こうこう}の時^{とき}に、学校^{がっこう}で歌^{うた}った歌^{うた}なんだけど。

ヨシダ：ああ、聞^きいたことある。この歌^{うた}を学校^{がっこう}で歌^{うた}ったの？けっこ^{けっこ}う古^{ふる}い歌^{うた}だよな。

ササキ：うん。この前^{まえ}テレビから聞^きこえてきて、高校^{こうこう}時代^{じだい}のことを色々^{いろいろ}おも^だい出した。古^{ふる}い歌^{うた}だけど、今^{いま}聞^きいてもいい曲^{きょく}だね。

ヨシダ：そうだね。この歌^{うた}は、なんか、「人生^{じんせい}は大変^{たいへん}」って言^いってるように聞^きこえる。深^{ふか}い曲^{きょく}だ。

ササキ：ほんとだ、そんな気^きがする。高校^{こうこう}の時^{とき}は全然^{ぜんぜん}わからなかった。

ヨシダ：色々^{いろいろ}けいけんして、わかるようになったんじゃない。

ササキ：今^{いま}なら、曲^{きょく}のことだけで、かなり深^{ふか}い話^{はなし}ができそう。

ヨシダ：ほんと、この曲^{きょく}からおも^だい出すこともたくさんある気^きがする。

Breakdown

ササキ：この曲^{きょく}知^しってる？ 私^{わたし}が高校^{こうこう}の時に、学校^{がっこう}で歌^{うた}った歌^{うた}なんだけど。

Sasaki: Do you know this song? It's a song I had sung at school when I was in high school.

- 曲^{きょく} piece (of music); song; tune
- 高校^{こうこう} high school
- 歌^{うた}う to sing
- 歌^{うた} song

ヨシダ：ああ、聞^きいたことある。この歌^{うた}を学校^{がっこう}で歌^{うた}ったの？ けっ^{けつ}こ^こう古^{ふる}い歌^{うた}だよな。

Yoshida: Ah, I've heard it (before). You had sung this song at school? It's quite an old song, isn't it?

- ~こと(が)ある to have experience of... (after the past tense); there are times when..., sometimes (after the present tense) e.g. そこ^いに行^いったことがある = I have been there; そこ^いに行^いくことがある = I sometimes go there
- 古^{ふる}い old; old-fashioned; ancient

ササキ：うん。この前^{まえ}テレビから聞^きこえてきて、高校^{こうこう}時代^{じだい}のことを色々^{いろいろ}おも^もだ^だ古^{ふる}い歌^{うた}だけど、今^{いま}聞^きいてもいい曲^{きょく}だね。

Sasaki: Yeah. I heard it on the TV the other day, which reminded me a lot of my high school days. Although it's an old song, it's still a great song even when I listen to it now.

- 聞^きこえる to hear; to sound
- 思^{おも}い出^だす to recall; to remember

ヨシダ：そうだね。この歌^{うた}は、なんか、「人生^{じんせい}は大^{たい}変^{へん}」って言^いってるように聞^きこえる。深^{ふか}い曲^{きょく}だ。

Yoshida: You're right. This song sounds like it's telling us that "life is hard." It's a meaningful song (It's a song with deep meanings).

- 深^{ふか}い deep

ササキ：ほんとだ、そんな気がする。高校の時は全然わからなかった。

Sasaki: True, that's what I feel. I didn't understand it at all when I was in high school.

ヨシダ：色々経験して、わかるようになったんじゃない。

Yoshida: We've come to understand it after being through so much, haven't we?

ササキ：今なら、曲のことだけで、かなり深い話ができそう。

Sasaki: I think we can finally have quite a thoughtful conversation, even if it's just about the song.

ヨシダ：ほんと、この曲から思い出すこともたくさんある気がする。

Yoshida: True, I feel like there are so many things this song brings to mind.

Situation 2

Oda-san is talking about his future.

Dialogue

オダ：将来しょうらいの夢ゆめは家庭かていを持って、楽しい人生たの じんせいにすることです。

サノ：へー。オダさんはまだ若いわかですけど、家庭かていを持つもという夢ゆめがあるんですね。相手あいてはいらっしやるんですか？

オダ：いえ、いません。だから家族かぞくをつくつくのは、まだ夢ゆめのままです。誰だれかいい人ひとがいたらお願いねがします。

サノ：そうですね、わかりました。

オダ：でも今はいま将来しょうらいの相手あいてより、友達ともだちをつくつくたいです。会社かいしゃがか変わって、話す相手はな あいても全然ぜんぜんいないし。

サノ：そうですか。あ、今度こんど、友達ともだちとご飯はんた食べいに行くんです。オダさんもいらっしやいますか？みんな話はなすのが好きすだから、楽したのめるかもしれませんよ。よければぜひ。

オダ：本当ほんとうですか？ありがとうございます。ぜひお願いねがします。

Breakdown

オダ：将来の夢は家庭を持って、楽しい人生にすることです。

Oda: My future dream is to have a family and lead an enjoyable life.

- 将来 future
- 夢 dream
- 家庭 home; household; family

サノ：へー。オダさんはまだ若いですが、家庭を持つという夢があるんですね。相手はいらっしゃるんですか？

Sano: Oh? You dream of having a family even though you're still so young? Do you have a partner?

- 相手 companion; partner; opponent
- いらっしゃる honorific (sonkeigo) of いる (to be / to have), 来る (to come)

オダ：いえ、いません。だから家族を作るのは、まだ夢のままです。誰かいい人がいたらお願いします。

Oda: No, I don't. That's why starting a family is still just a dream. If there's anyone good, please (introduce them to me).

- ~まま as it is: 子供のままでいたい。I want to stay being a kid; 窓を開けたままにする to leave the window open
- お願い request, favor: お願い! please!; お願いする to ask a favor

サノ：そうですね、わかりました。

Sano: Alright. I will.

オダ：でも今は将来の相手より、友達を作りたいです。会社が変わって、話す相手も全然いないし。

Oda: But right now, I hope to make friends more than I want a future partner. I've changed to a new company (I'm working for a new company), and I don't have anyone to talk to.

サノ：そうですか。あ、今度、友達とご飯食べに行くんです。オダさんもいらっしゃいますか？
みんな話すのが好きだから、楽しめるかもしれませんよ。よければぜひ。

Sano: I see. Oh, I'll be going out with my friends for a meal soon. Would you like to come along? They all love talking, so you might enjoy yourself. Please (join us) if you're interested.

- よければ conditional form of よい、いい：ごはん食べれば元気になるよ！You will get better when you eat; if: 行けば分かる。You'll understand if you go; why don't you?: だったら行けば。Then, why don't you go.
- ぜひ by all means, please; definitely, certainly

オダ：本当ですか？ありがとうございます。ぜひお願いします。

Oda: Really? Thank you. I'd love to.